



А.Д. Гладуш, Г.Н. Трофимова,
Российский университет дружбы народов

Социально-культурная адаптация иностранных граждан к условиям обучения в России

АДАПТАЦИЯ КАК ПРОБЛЕМА

Адаптация — понятие многозначное. Это и процесс приспособления к ситуации в связи с ее изменениями, и результат данного процесса, т.е. приспособленность к изменившимся обстоятельствам жизни, и действия субъекта процесса адаптации, связанные с его работой над собой с целью приспособления, и, наконец, работа с объектом адаптации, которую осуществляют окружающие его люди.

Адаптация иностранных студентов к ситуации, в которой они учатся и живут, обусловленная сменой географического местоположения и культурной среды, представляет собой важный, но до конца не решенный вопрос, который сдерживает интернационализацию высшего образования в России. Между тем подготовка конкурентоспособных иностранных специалистов, понимающих и принимающих российскую специфику, является одной из пред-

посылок динамичного экономического развития России. Поэтому и проблема адаптации иностранных студентов к условиям обучения и проживания у нас в стране является не только весьма актуальной для развития высшей школы, но и стратегически важной с точки зрения укрепления позиций России в мировой политике и на международном рынке.

Адаптационные процессы — предмет изучения целого ряда наук о че-

ловеке: философии, социологии, социальной психологии, педагогики, медицины и др. Однако общепринятого определения понятия «адаптация» еще не выработано. Всякий раз, когда в системе взаимоотношений человека с окружающей средой происходят существенные изменения, человек неизбежно стремится адаптироваться к изменившимся условиям. Результатом процесса адаптации — установления и коррекции взаимоотношений между человеком и социальной средой, вхождения личности в новую для нее культуру — становится адаптированность как наиболее устойчивое состояние человеческой личности в новых для нее условиях. Как правило, успешная адаптация личности к новой для нее среде в сжатые сроки во многом зависит от психолого-педагогической и социально-культурной помощи, что и является предметом настоящей статьи.

Можно говорить о разных формах адаптации в зависимости от той сферы жизни человека, которую они затрагивают. Имеются в виду физиологическая, психологическая, социальная, культурная и другие формы адаптации. В процессе социальной адаптации происходит согласование условий социальной среды и возможностей человека, его ожиданий и потребностей. В связи с тем что обучение студентов происходит в группах, их личностная адаптация (привыкание к новым условиям внешней среды) непосредственно связана с их положением в коллективе, причем личность, группа и среда активно воздействуют друг на друга. Наконец, культурная адаптация предполагает освоение культурных ценностей и образа жизни

в целях адекватного поведения в иной культурной среде. В ситуации обучения в чужой стране к перечисленным аспектам адаптации добавляется адаптация к образовательному процессу, т.е. известная перестройка личности в ходе освоения новой для нее социальной роли иностранного студента.

АДАПТАЦИОННЫЕ БАРЬЕРЫ И ИХ ПРЕОДОЛЕНИЕ

Различные адаптационные барьеры выступают в качестве основной помехи в деле адаптации иностранных студентов к условиям образования и проживания, в том числе и в России. Связаны они с затруднениями в процессах коммуникации, когда учебная и бытовая информация либо искажается, либо вообще не осваивается реципиентом, даже владеющим языком страны пребывания. Именно социально-культурные различия между коммуникантами, которые приводят к различной интерпретации одних и тех же понятий, служат ощутимой причиной возникновения психологического барьера на пути к адаптации. И огромное значение в его преодолении играет авторитет коммуникатора в глазах реципиента. Можно сказать так: чем выше авторитет коммуникатора, тем меньше преград на пути усвоения предлагаемой им информации.

В ходе преодоления различного рода адаптационных барьеров у студентов вырабатывается определенная практика поведения, способствующая решению стоящих перед ними задач. Следовательно, и их социально-культурную адаптацию к новой образовательной среде следует рассматривать как процесс формирования устойчи-

вой системы принципов адекватного поведения, которая обеспечивает достижение целей педагогической системы.

Преодолению социально-культурного барьера способствует формирование правильной мотивации, которая состоит в постепенном освоении культуры страны пребывания, что, в свою очередь, помогает в преодолении коммуникационного, психологического и дидактического барьеров. Успешное их преодоление зависит и от интенсивности мотивации. Повысить ее призваны представители тех служб высших учебных заведений, которые работают с иностранными студентами в организационном, воспитательном и образовательном аспектах.

ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ АДАПТАЦИИ

Социально-культурная адаптация — это многоуровневый, динамичный процесс. Она разворачивается в определенной последовательности, в которой с известной долей условности можно выделить следующие этапы: превентивный (до приезда в страну), начальный (первый месяц пребывания в стране) и основной (все дальнейшее время пребывания в стране).

К превентивному этапу относится знакомство абитуриента с информацией о вузе через его представителей, с использованием Интернета и других источников, а также их отбор по документам, который проводится в принимающем учебном заведении специализированными подразделениями под руководством проректора по международной деятельности. Эта работа при ее правильной организации может значительно смягчить неизбежный культурный шок, который переживает каждый студент-новичок. Чем обширнее и содержательнее будет информация, полученная абитуриентом на превентивном этапе адаптации, тем легче он освоится на месте обучения. Особую роль в обеспечении эффективной адаптации на рассматриваемом этапе играют сайт вуза с благожелательным к пользователю интерфейсом и, конечно же, профессионализм представителей учебного заведения, участвующих в контактах с абитуриентом.

Начальный этап пребывания в России, который длится примерно один-полтора месяца, дает иностранному сту-



Александр Дмитриевич Гладуш

проректор Российского университета дружбы народов по работе со студентами, кандидат технических наук, доцент кафедры нефтепромышленной геологии, горного и нефтяного дела, заместитель председателя Координационного совета РУДН по здоровью студентов, заместитель председателя Координационного совета вузов ЮЗАО, член Московского координационного совета проректоров по воспитательной работе. Сфера научных интересов: горное и нефтяное дело. Автор более восьмидесяти научных и научно-методических публикаций.

Галина Николаевна Трофимова

заслуженный работник культуры Российской Федерации, профессор, доктор филологических наук, профессор кафедры массовых коммуникаций филологического факультета Российского университета дружбы народов, Сфера научных интересов: антильский негритууд, афрокубанализм и магический реализм, русская филология, литература, русистика, журналистика, искусство, музыка. Автор более семидесяти публикаций.



денту возможность начать вхождение в новую языковую, социокультурную и учебную среду, усвоить основные нормы жизни в интернациональном коллективе, выработать собственный стиль поведения, преодолеть физиологический, психологический, языковой и другие барьеры. Разумеется, уверенность иностранного студента в себе и мера его приспособленности к окружающей среде будут и далее повышаться на протяжении всего основного этапа, т.е. всего времени пребывания в стране. Динамика этого процесса зависит от многих факторов: от социально-бытовых условий жизни до психологического климата в учебной группе. Здесь мы намеренно не говорим о социально-культурной ситуации за пределами

людей в этот момент требуется индивидуальная организованная опека. Конечно, в этот момент работа с иностранными студентами ведется с использованием их родного языка, в частности им всем раздается памятка «В помощь иностранному студенту на начальный период пребывания в вузе», изданная на родном языке студента.

Знакомство с вузом и студенческим городком также осуществляется в индивидуальном порядке. Разрабатывается индивидуальная программа адаптации, студент знакомится с документами, определяющими основные правила его поведения (правила пожарной безопасности, правила и договор проживания, контракт, справочник первокурсника). Наглядные мате-

Студенты подготовительного факультета еще практически не подготовлены к жизни и обучению в России. На начальном этапе в учебную группу объединяются представители разных стран и регионов, переживающие схожую ситуацию. Они вместе осваивают язык обучения и новые условия проживания. Дальнейший ход адаптации во многом зависит от успехов в русском языке, которые, в свою очередь, опираются на готовность студентов окунуться в российскую культурную среду. Очевидно, что это во многом связано с особенностями их национального характера и поведения.

На подготовительном факультете каждый студент попадает под опеку



вуза, так как ее изменение в основном находится за пределами возможностей вузовского педагогического коллектива.

Пребывание иностранных студентов в Российском университете дружбы народов начинается с их встречи в аэропорту и сопровождения в вуз. Затем следует размещение вновь прибывших в общежитии, желательно по интернациональному принципу, медицинский осмотр, закрепление ответственных лиц из числа старших преподавателей. Организуют все это международный отдел и управление по работе со студентами.

Момент приезда – серьезное испытание для вновь прибывшего студента, когда его ожидания сталкиваются с реальностью. И большинству молодых

риалы и памятки-инструкции выдаются студентам на их родных языках.

Оформление документов поступающих проводится в едином для всех порядке. Издаётся приказ о зачислении в вуз, студент получает студенческий билет и зачетную книжку, выполняет необходимые паспортно-визовые процедуры. Для распределения по уровням знания русского языка проводится тестирование. Если студент не знает русского языка, то его зачисляют на факультет русского языка и общеобразовательных дисциплин (подготовительный факультет). На этом этапе очень важно участие студентов-земляков со старших курсов, которые знакомят новичка с инфраструктурой вуза и студгородка, а также с городскими реалиями.

старших преподавателей, преподавателей языковых групп, кураторов и тьюторов. Студент продолжает знакомиться с подразделениями вуза и общественными организациями. Но главным его делом уже становится учеба. Что же касается внеучебной жизни, то каждый студент поэтапно участвует в экскурсиях по студгородку, комплексу вуза, Москве, Подмосковию, городам России. В адаптационную работу включаются студенты, говорящие по-русски, создающие благоприятную для адаптации языковую среду. Важным компонентом адаптации, способствующим повышению самооценки студентов-иностранцев, является и их участие в организации национальных выставок.

На основном факультете, где сту-

дент приобретает специальность, базой социально-культурной адаптации становится интернациональная учебная группа. Усиливается роль органов студенческого самоуправления, упорядочивается работа старших преподавателей факультета и преподавателей-кураторов учебных групп.

Студент полноценно включается в учебный процесс, а затем начинает осваивать и азы научно-исследовательской деятельности. С учетом этого немалое положительное значение для дальнейшей адаптации молодых людей имеют наличие в библиотеке литературы по специальности на родном языке, возможности доступа к информации по специальности в Интернете, а также студенческие научные конференции, проводимые на русском, родном и распространённых иностранных языках.

Обучение иностранных студентов в нашем университете ведётся в многонациональных учебных группах. Это облегчает их вхождение в жизнь вуза и в образовательный процесс: ведь каждый оказывается в ситуации «я как все», которая повышает уровень его самооценки. Общение с представителями других стран и повседневная учебная деятельность оказывают существенное влияние на адаптационные процессы и формирование личности студента. Его поведение становится более рациональным, он правильно осознаёт и оценивает ситуацию в учебной группе, вырабатывает адекватные ориентиры по отношению к коллективным нормам, целям и ценностям, а также поведенческую тактику, соответствующую требованиям и ожиданиям других студентов.

РОЛЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

Преподаватель, работающий с иностранными студентами, является одновременно организатором их учебной жизни, воспитателем и помощником в решении сложных проблем. В числе его задач – оперативно и в благоприятных условиях включить студента в социально-культурный континуум вуза; помочь ему преодолеть адаптационные барьеры; вовлечь в учебную и общественную жизнь университета.

Наиболее важными аспектами социально-культурной адаптации иностранных студентов к условиям обучения и проживания в России являются их профессиональное становление, формирование положительного отно-

шения к будущей профессии, а также к стране пребывания. Достижение в этом позитивных результатов невозможно без участия преподавателей – кураторов студенческих групп, которые организуют учебный процесс, а во многом и быт студентов, помогают им решать личные проблемы.

Безусловно, динамика выхода из культурного шока иностранных студентов, вновь прибывших на обучение в нашу страну, зависит от многих факторов. Это и работа куратора, и уровень образования студента, и особенности культуры, экономики и природы страны постоянного проживания. Например, на студентов из стран с жарким климатом сильное воздействие оказывает непривычная погода, что проявляется в подавленном настроении, снижении иммунитета, повышении неустойчивости психики. Поэтому на первом этапе акклиматизации студента куратору часто необходима помощь врача, который рекомендует целесообразные процедуры и необходимые лекарственные средства.

Куратору необходимо знать основные черты национальных культур студентов для правильного понимания причин культурного шока. Некоторые малозначимые привычки поведения жителей России могут оказаться обидными и даже запрещёнными в культуре страны, из которой приехал студент-иностранец, и наоборот. Речь идёт об обычаях в области питания, одежды, этикета, отношения к животным, а также, праздничных и религиозных обрядах. Задача куратора – объяснить студентам объективные причины различий в обычаях, обратить внимание на общие черты жизни человеческих сообществ, призвать их к взаимопониманию и толерантности. В кратком интенсивном курсе, который в нашем университете читается студентам-иностранцам, также находят свое отражение особенности менталитета народов стран Африки, Арабского мира, Юго-Восточной Азии, Западной и Восточной Европы, Австралии и Океании, Латинской и Центральной Америки, Северной Америки и СНГ.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

Сегодня существуют два мнения по поводу места студента в культурно-образовательном пространстве вуза. Согласно первому студенты являются

полноправными членами вузовской корпорации, а сторонники второго считают их клиентами вуза как организации, оказывающей образовательные услуги. Но коль скоро образование рассматривается как сочетание воспитания и обучения, т.е. как особое общественное благо, первая точка зрения представляется нам более верной и перспективной.

В этом контексте своего рода несущей конструкцией процесса социально-педагогической адаптации студентов-иностранцев в культурно-образовательном пространстве вуза является совместная деятельность иностранных студентов, педагогов и администрации вуза, направленная на подготовку высококвалифицированных специалистов на основе развития их социально-личностных, межкультурных, коммуникативных, профессиональных и академических (учебных) компетенций, естественно при сохранении собственной культурной идентичности каждого.

Главной задачей иностранного студента в России является получение качественного высшего образования. Поэтому центральное место среди мероприятий по социальной адаптации занимает организация учебного мини-коллектива, т.е. учебной группы. На основном факультете, когда студент уже более или менее свободно владеет русским языком и большую часть времени проводит в интернациональной группе на учебных занятиях, его адаптация проходит более размеренно и стабильно. Задача куратора на этом этапе в большей мере состоит в контроле за ситуацией, чем в обучении как таковом. Очевидно, что кураторы также могут способствовать сплочению учебного коллектива в рамках проводимых ими внеучебных мероприятий, направленных на включение иностранных студентов в жизнь учебной группы как единого коллектива. Это могут быть посещения музеев и культурных центров, спортивные соревнования и др.

Цели и задачи деятельности коллектива Российского университета дружбы народов отражены в миссии университета. Эта миссия заключается в воспитании молодых людей, способных успешно работать в любой стране мира и проявлять свои творческие возможности в условиях взаимосвязи цивилизаций и многообразия современ-

ПРИМЕРНАЯ СТРУКТУРА И ТЕМАТИКА КУРСА «ЭТО НАДО ЗНАТЬ»

Тема 1. История культуры России

Древнерусская культура. Средние века. Культура России Нового времени. Культура России Новейшего времени. Советский период. Россия сегодня. Основы политического устройства России. История политических и культурных отношений России и стран приема (соответственно гражданству студента). Экскурсии по России.

Тема 2. Лингвокультурные особенности россиян

Общечеловеческие ценности: что нас объединяет. Традиционные этнокультурные особенности русских: между Востоком и Западом. Материальная культура и образ жизни русских. Стереотипы бытового поведения. Традиционные установки сознания. Современные социокультурные ценности русских. Деловое и культурное сотрудничество с русскими. Полезные советы для тех, кто собирается жить в России.

Тема 3. Проблемы московского мегаполиса

История и культура Москвы. Москва – столица России. Исторический экскурс. Памятные места Москвы. Музеи, концертные и выставочные залы. Москва как многонациональный мегаполис. Экскурсии по Москве. Опасности большого города. Карта Москвы.

Тема 4. Краткая история вуза

Ознакомление с достижениями, выдающимися учеными и выпускниками вуза. История, традиции и преимущества. Выдающиеся выпускники из разных стран мира. Крупные ученые, ведущие научные школы. Посещение музея вуза. Современная структура вуза: факультеты, институты, учебные центры. Административно-управленческая инфраструктура. Подразделения, полезные студенту, их расположение и график работы. География размещения учебных, административных и жилых корпусов.

Тема 5. Нормативно-правовая база обучения в вузе

Устав вуза и правила внутреннего распорядка, правила проживания в общежитии. Нормативные документы. Памятки по пожарной безопасности и по охране безопасности жизнедеятельности. Кодекс чести и клятва студента. Справочник первокурсника. Права и обязанности студента.

Тема 6. Первые шаги студента

Перечень и календарь необходимых действий с момента приезда и в процессе обучения. Календарный график мероприятий, необходимых для оформления и получения студенческих документов, нужных для жизни и обучения.

Тема 7. Студенческие организации и органы самоуправления

Сведения об общественных организациях вуза, возможностях проведения досуга. Организация и структура органов студенческого самоуправления: студенческие советы, комитеты, региональные объединения и землячества. Научные кружки и общества. Культурно-массовые мероприятия. Творческие студии, ансамбли, кружки. Спортивные секции и кружки.

Тема 8. Возможности дополнительного обучения в вузе

Второе высшее образование. Формы вечернего и заочного образования. Тематика дополнительного профессионального образования в вузе. Учебные центры и факультеты повышения квалификации. Дополнительное образование на факультетах: курсы и семинары.

Тема 9. Новые информационные технологии в студенческой жизни

Знакомство с интерактивными возможностями дистанционной коммуникации через Интернет (задать вопрос, пообщаться в чате) и с системой электронного деканата. Новые информационные и компьютерные технологии в образовании. Учебные и образовательные сетевые ресурсы на русском языке. Электронные учебники. Коммуникативная практика в Интернете. Виртуальное общение с тьюторами, кураторами, преподавателями, студентами и руководством вуза. Неформальные сегменты Интернета. Особенности общения в Рунете.

Тема 10. Основы законодательства Российской Федерации и международного права

Знакомство с основными законодательными документами: Конституция и кодексы Российской Федерации, Закон Российской Федерации об образовании, международные, федеральные и городские правовые документы, регулирующие пребывание иностранных граждан и их обучение в России. Права и обязанности иностранных студентов в России.

Тема 11. Этикет и обычаи общежития

Этикет и правила поведения в общественных местах (магазинах, предприятиях общественного питания, организациях медицинского обслуживания, транспорте и др.) Основные правила этикета в вузе и в городе (преподаватель/студент, старший/младший, студент/студент, сотрудник/студент, мужчина/женщина). Особенности жестикуляции и мимики как средств невербального общения. Предприятия питания и особенности меню. Магазины, банки, предприятия бытового обслуживания. Проезд в транспорте. Виды транспорта и варианты оплаты. Московское метро. Права на медицинское обслуживание. Правила посещения врачей. Срочная медицинская помощь.

Тема 12. Обучение русскому языку

Тестирование разных уровней для получения сертификатов. Знакомство с системой обучения русскому языку как иностранному в вузе. Понятие, условия и польза тестирования. Мотивация изучения русского языка. Разговорная практика. Изучение языка специальности и изучение специальной литературы. Чтение художественной литературы в оригинале. Деловой русский.

ного общества. Университет формирует в своих воспитанниках умение жить в многонациональном коллективе, которое способствует деловому и научному росту в различных условиях. Совместная учеба и проведение досуга создают условия для межкультурного общения, которое закладывает предпосылки для профессиональных контактов на международном уровне.

Структура административных подразделений вуза, в функции которых входит работа с иностранными студентами, по опыту Российского университета дружбы народов может включать в себя:

- управление по работе со студентами. Его задача – координация, планирование, организация и проведение внеучебной и учебно-воспитательной работы. Управление может иметь отдельные секторы по работе с организациями и студентами из стран Азии, Африки, Ближнего и Среднего Востока, Латинской Америки, России, СНГ, а также сектор по работе с интернациональными студенческими организациями;

- отдел по учету студенческих кадров;

- учебно-методическое управление;
- управление международного сотрудничества;

- коммерческое управление;
- службу юрисконсульта;
- управление социального развития;
- управление комплексного обслуживания проживающих в общежитии.

Иностранные студенты должны регулярно встречаться с ректором, проректорами, а также иметь возможность повседневно обращаться к деканам, руководителям структурных подразделений.

В течение учебного года старшие преподаватели управления по внеучебной работе со студентами систематически проводят собрания со студентами курируемых курсов или потоков, собрания со старостами учебных групп. На встречах и собраниях до сведения студентов доводится содержание основных нормативных документов и приказов, регламентирующих вопросы организации учебного процесса, социальной защиты, здоровья, отдыха, быта и досуга учащихся, различных аспектов внеучебной работы.

Методика работы с иностранными учащимися должна быть упорядочена и выстроена в комплексную адап-

тационную цепочку. Предупреждение и профилактика возможных конфликтов и затруднений требует создания и постоянного функционирования института кураторов и преподавателей-воспитателей в общежитиях и на факультетах. Преподаватели-воспитатели в общежитии должны оказывать

нинги общения и программы индивидуальной коррекции для студентов и сотрудников, направленные на повышение коммуникативной компетенции и межкультурной грамотности.

При разработке индивидуальной программы адаптации необходимо учитывать ряд основных задач: фор-

дисциплин не уменьшается, а, напротив, возрастает, так как иностранный студент получает возможность в любой момент обратиться к своим наставникам по электронной почте и получить на свое обращение быстрый ответ. Преподаватели же, в свою очередь, могут потратить высвободившееся время на виртуальную беседу с воспитанниками в чатах и на форумах, а также на повышение квалификации, чтение специальной литературы. Такой современный способ деятельности поднимает работу с иностранными учащимися на современный уровень и делает ее более творческой и плодотворной.

Нам представляется крайне важным, чтобы иностранные студенты с первых дней их пребывания в России имели всю необходимую информацию для проживания в стране. Такая информация может быть доступно и сжато доведена до студентов в кратком интенсивном курсе «Это надо знать». Курс рассчитан на 12 академических часов и может быть прочитан за 2-3 дня. К лекциям желательно привлекать иностранных студентов старших курсов, хорошо знающих тематику курса и активно работающих в землячествах и других общественных студенческих организациях. Тематика курса охватывает информацию юридического, страноведческого, исторического, культурного, языкового и справочного характера. Для студентов, не знающих русского языка, курс должен читаться на родном языке или языке-посреднике.

Заключая, отметим, что в настоящей статье освещена только часть многогранного опыта, накопленного в области социально-культурной адаптации иностранных студентов в Российском университете дружбы народов. Но и этот опыт показывает, что адаптация учащихся, прибывших из зарубежных стран для продолжения образования в России, является одним из ключевых факторов, определяющих как результативность подготовки кадров из числа иностранных граждан, так и конкурентоспособность образовательных услуг, предоставляемых отечественными учебными заведениями. А значит, необходимо еще более настойчиво заниматься проблемой социально-культурной адаптации иностранных студентов и в научном, и в практическом плане.



необходимую консультационную, профилактическую и текущую помощь в организации жизни иностранного студента в общежитии, где комната становится начальной точкой отсчета в адаптационном процессе, который выходит затем на уровень общежитского корпуса, а затем и всего общежития. Особенно важным, по мнению студентов, является наличие языка-посредника.

Центральную роль в дидактической адаптации иностранного студента призваны сыграть факультетские и вузовские подразделения, представители которых, в первую очередь кураторы учебных групп, должны оказывать методическую и консультативную помощь в преодолении адаптационных трудностей. Наконец, уровень города и страны – это преодоление культурного барьера, что необходимо для выполнения завершающих задач адаптации. Причем проживание, воспитание, обучение и отдых должны стать компонентами, в каждом из которых адаптация осуществляется по всем векторам, многоаспектно и перманентно.

Эффективными инструментами адаптации являются специальные тре-

мирование коллективов в студенческих группах; сплочение студенческих групп (коллективов) на основе их творческих интересов, способностей; ознакомление студентов с историей и традициями вуза; ознакомление студентов с их правами, обязанностями, правилами поведения в вузе и за его пределами; поиск, выявление и поддержка талантливых студентов, вовлечение студентов в общественную, спортивную, культурную жизнь института, а также в работу органов самоуправления. Для реализации этих задач необходимо осуществление ряда мероприятий. Однако их перечень носит скорее рекомендательный, чем директивный характер, так как при индивидуальной траектории право окончательного выбора остается за студентом.

Значительно облегчает статистическую и аналитическую работу с документами и личными делами учащихся организация электронного деканата и дистанционной интерактивной работы с иностранными студентами. Однако значение работы куратора, тьютора, преподавателя-воспитателя и тем более преподавателей учебных